

# **Action 4 : Échanges culturels et artistiques<br>(« Créer un espace de dialogue, de création et de mobilité artistique et citoyenne »)**

---

**BASSE-NORMANDIE MACÉDOINE**

---

## Sommaire :

- ▶ [Partenaires](#)
- ▶ [Introduction](#)
- ▶ [Action 4.1 : Échanges artistiques et productions communes](#)
- ▶ [Action 4.2 : Politiques culturelles](#)
- ▶ [Action 4.3 : Formation professionnelle](#)

## Partenaires

### Coordination :

#### *BN :*

- ▶ Centre Régional des Lettres de Basse-Normandie (CRLBN) - ARCIS

#### *MK :*

- ▶ association Lokomotiva

### **Partenaires envisagés** (liste non exhaustive et à développer au fil du projet) :

#### *BN et France :*

- ▶ Centre chorégraphe national de Caen/Basse-Normandie
- ▶ Scène Nationale de Cherbourg
- ▶ La Comédie de Caen - Centre Dramatique National de Normandie
- ▶ Centre de Formation professionnelle aux techniques du spectacle
- ▶ Artothèque de Caen
- ▶ Musée de la Ville de Cherbourg
- ▶ Campus Métiers Culture Multimédia Cherbourg
- ▶ Ville de Caen
- ▶ Ville d Ifs
- ▶ Ville de Cherbourg
- ▶ Comédie de Caen
- ▶ association Balkans Transit

#### *MK :*

- ▶ Galerie nationale - Centre multimédia Mala Stanica
- ▶ Théâtre national de Macédoine
- ▶ Musée de la Ville de Skopje
- ▶ Centre culturel Toka
- ▶ École secondaire de musique et de ballet de Skopje Ilija Nikolovski - Luj
- ▶ Centres culturels de Kumanovo et Prilep
- ▶ Centre culturel français de Skopje

- ▶ Réseau des Alliances françaises (Tetovo, Bitola)

## Introduction

Les échanges culturels et artistiques avec les pays émergents suivent deux fortes tendances : l'ouverture aux expressions artistiques à travers une programmation fondée sur le croisement des cultures, la solidarité, et la mise en œuvre de collaboration avec les acteurs du développement culturel dans les pays émergents et en développement.

Ce projet s'inscrit dans ce contexte, et fait valoir l'importance des échanges culturels et des politiques culturelles dans l'appui à la gouvernance locale et la volonté d'échange et d'ouverture à l'international. Il permet d'impulser des collaborations durables entre les collectivités et les institutions culturelles de Basse Normandie et de Macédoine, qui perdureront au-delà des trois années de partenariats.

### Objectifs spécifiques :

Les principaux objectifs de cette action sont :

- ▶ Le renforcement des capacités des institutions culturelles
- ▶ La diffusion de formes artistiques contemporaines
- ▶ Faire connaître la culture macédonienne en Basse-Normandie et la culture normande en Macédoine
- ▶ Favoriser les échanges et les productions communes entre artistes et citoyens des deux territoires

## Action 4.1 : Échanges artistiques et productions communes

### Mars 2008 : Coopération artistique autour de la danse contemporaine

Du 24 au 30 mars, le Centre Chorégraphique National de Caen/Basse-Normandie était l'invité d'honneur à Skopje, au moment du mois de la Francophonie. Cette activité s'est déroulée en deux temps. Elle avait pour but de favoriser les échanges et les productions communes entre artistes et citoyens des deux territoires et de participer à la diffusion de formes artistiques contemporaines.

#### *Formation et échange entre artistes et citoyens de deux territoires*

Un atelier de 3 jours à raison de 3 heures par jour à l'attention des étudiants du Master Class (élèves âgés de 15 à 18 ans) de l'école de ballet de Skopje et des élèves du NOMAD DANCE ACADEMY, programme culture Europe qui regroupe des jeunes danseurs des 6 pays des Balkans a été mis en place.

Dans la continuité, le CCNC/BN a invité l'un des danseurs du Nomad Dance Academy afin qu'il vienne travailler, durant une semaine en juin 2008, avec l'équipe artistique du CCNC/BN.

### *Performance*

À la suite des ateliers, le Centre Chorégraphique de Caen/Basse-Normandie a présenté sa nouvelle création contemporaine « Express 2 temps » chorégraphiée par Héra Fattoumi et Eric Lamoureux au Théâtre National de Skopje. Il s'agissait de leur première représentation à l'international de cette nouvelle pièce.

A noter la mobilisation du public qui est venu en nombre (salle comble avec environ 400 spectateurs) assister au spectacle. Cela témoigne du travail de communication et de sensibilisation des publics effectué par Lokomotiva, ainsi que de l'intérêt que portent le public à la danse contemporaine.

Cette première étape a permis d'impulser des pistes de collaborations entre Lokomotiva et le CCNC/BN. L'idée pourrait être que les chorégraphes du CCNC/BN fasse une courte création commune (20min) avec les danseurs du Nomad Dance Academy (élèves des 6 pays des Balkans) lors d'une résidence à Skopje lors des années 2 et/ou 3 du programme de coopération décentralisée entre la Basse-Normandie et la République de Macédoine. Cette pièce pourrait, ensuite, être présentée à Skopje en première partie d'une autre pièce du CCNC/BN afin de constituer une soirée complète (au moins 1 heure). Par extension cette soirée pourrait voyager dans les pays de chaque danseur du NDA.

### *Objectifs réalisés :*

- ▶ Diffusion de formes artistiques contemporaines
- ▶ Faire connaître la culture Bas Normande en Macédoine
- ▶ Favoriser les échanges et les productions communes entre artistes et citoyens des deux territoires

### *Partenaires :*

- ▶ Centre Culturel Français de Skopje
- ▶ Théâtre National de Skopje
- ▶ École de ballet et de musique de Skopje
- ▶ Le Centre Chorégraphique National de Caen/Basse-Normandie
- ▶ Lokomotiva

En 2009, un programme d'échange artistique sera de nouveau développé autour de la danse contemporaine et aura pour objectif de démocratiser l'accès à la culture, notamment afin de corriger le déséquilibre envers les territoires ruraux ou les zones disposant d'une offre culturelle réduite.

## **Action 4.2 : Politiques culturelles**

### **Septembre 2008 : Échange de bonnes pratiques entre acteurs institutionnels et associatifs de la vie culturelle de nos deux territoires**

L'échange de bonnes pratiques sur les politiques culturelles permettra d'impulser des collaborations dans le domaine du spectacle vivant et des arts plastiques, ainsi qu'une première prise de contact entre les différentes collectivités à savoir Caen et Skopje, et Iles et Kratovo.

### *Objectifs réalisés :*

- ▶ Renforcement des capacités des institutions culturelles et le partenariat entre le secteur associatif et institutionnel.
- ▶ Favoriser les échanges et les productions communes entre artistes et citoyens des deux territoires

*Partenaires :*

- ▶ Villes d Ifs, de Caen, de Cherbourg, de Skopje, de Kratovo
- ▶ Scène Nationale de Cherbourg,
- ▶ Comédie de Caen,
- ▶ Centre Régional des Arts du Cirque,
- ▶ Théâtre National de Skopje,
- ▶ Théâtre Ifs Jean Vilar,
- ▶ Théâtre de Caen
- ▶ Galerie d art nationale,
- ▶ Artothèque,
- ▶ Musée de Normandie,
- ▶ Musée de la Ville de Skopje
- ▶ Campus Métier Culture et Médias de Cherbourg,
- ▶ École de musique et de danse de la Ville d Ifs
- ▶ Centre Régional des Lettres,
- ▶ Lokomotiva,
- ▶ Balkans Transit

En 2009, l objectif est d organiser une conférence sur les politiques culturelles à Skopje.

## Action 4.3 : Formation professionnelle

### Septembre/octobre 2008 :

La Scène Nationale de Cherbourg accueillera du 21 septembre au 19 octobre 2008 un stagiaire technicien lumière salarié du Théâtre National de Skopje. En vue de la construction du nouveau Théâtre National de Skopje, cet échange doit permettre au technicien de découvrir différentes installations. Par ailleurs, le stagiaire a pour objectif de mener une réflexion sur un plan de formation pour le futur établissement. Ce volet répond aux objectifs de renforcement de capacité des institutions culturelles. En 2009, l objectif est de travailler avec le théâtre national de Skopje sur l élaboration d un plan de formation professionnel, en lien avec la construction du nouveau théâtre National de Skopje.

*Objectifs réalisés :*

- ▶ Renforcement des capacités des institutions culturelles et le partenariat entre le secteur associatif et institutionnel.
- ▶ Favoriser les échanges et les productions communes entre artistes et citoyens des deux territoires.

*Partenaires :*

- ▶ Scène Nationale de Cherbourg
- ▶ Office HLM de Cherbourg
- ▶ Théâtre National de Skopje
- ▶ Centre Régional des Lettres
- ▶ Lokomotiva